

FLEXA



CZ

FLEXA

Návod na použití a instalaci



Vážená paní, Vážený pane.

Děkujeme Vám, že jste si vybrali naše kamna na pelety FLEXA.

Prosíme Vás, aby jste si před jejich používáním pozorně přečetli tuto příručku, aby jste mohli plně a zcela bezpečně využívat všechny jejich funkce.

V případě jakýchkoliv nejasností či dotazů se neváhejte obrátit na svého prodejce, případně navštivte naše stránky www.edilkamin-servis.cz

POZNÁMKA

- Po převzetí a rozbalení kamen zkontrolujte kompletnost a nepoškozenost výrobku (opláštění, dálkové ovládání, "studená klička", dokumentace kamen, rukavice, špachtle, keramické obklady a td.).

Pokud zjistíte nějaké nesrovnalosti či poškození, ined se obraťte na svého prodejce.

Budete vyzváni, aby jste předložili nákupní doklad a doklady výrobku.

- Uvedení do provozu

Uvedení do provozu (první spuštění) MUSÍ být provedeno autorizovaným servisním pracovníkem CAT.

Při prvním spuštění je ověřována správnost instalace výrobku, funkčnost jednotlivých komponent výrobku a jsou nastaveny provozní parametry pro konkrétní typ instalce výrobku. Technik CAT vydá spouštěcí protokol nutný ro unávaní záruk.

Pokud není provedeno první spuštění technikem CAT nelze poskytovat na výrobek záruku.

- Výrobce nenese odpovědnost za vady či škody vzniklé nesprávnou instalací, nesprávnou údtžbou či nesprávným užíváním výrobku.

- výrobní číslo kamen, které je nutné k identifikaci při komunikaci s prodejcem je umístěno:

- na krabici výrobku

- na záruční brožuře

- na výrobním štítku umístěném na zadní straně kamen

Záruční brožuru splu se spouštěcím protokolem a dokladem o koupi pečlivě uschovejte. Tyto bude nutné předložit v případě jakékoliv závady (a to jak záruční tak pozáruční) prodejci případně servisnímu technikovi CAT.

- Všechny obrázky uvedené v tomto návodu jsou ilustrativní, skutečný stav se může lišit.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Firma EDILKAMIN S.p.A. se sídlem Via Vincenzo Monti 47 – 20123 Milano – IČO/DIČ 00192220192

Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že:

Níže uvedená kamna na spalování pelet jsou ve shodě se Směrnicí 89/106/EHS (Stavební výrobky).

KAMNA NA SPALOVÁNÍ PELET obchodní značky EDILKAMIN, s názvem FLEXA

KOTEL NA SPALOVÁNÍ PELET obchodní značky EDILKAMIN, s názvem FLEXA

SÉRIOVÉ ČÍSLO: Viz typový štítek

ROK VÝROBY:

Viz typový štítek

Shoda s požadavky Směrnice 89/106/EHS je dále určována shodou s evropskou normou:

- UNI EN 14785:2006

Dále prohlašuje, že:

Kamna na dřevní pelety FLEXA splňují požadavky evropských směrnic:

2006/95/CEE - Směrnice o nízkém napětí

2004/108/CEE - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

Společnost EDILKAMIN S.p.a. odmítá jakoukoli odpovědnost za selhání nebo poškození zařízení v případě neoprávněné výměny, montáže nebo úprav jakéhokoliv druhu na zmiňovaném zařízení osobami, které nejsou pověřeni společností EDILKAMIN.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Kamna FLEXA jsou určena k teplovzdušnému vytápění místnosti, kde jsou umístěna, prostřednictvím proudění teplého vzduchu horní mřížkou kamen a sáláním skrz sklo dvířek topeniště při automatickém spalování dřevních pelet v topeništi kamen.

- Možnými riziky, ke kterým by mohlo při používání kamen dojít je nedodržení správné instalace a obsluhy, stykem s elektrickým napětím (uvnitř kamen), stykem s horkými částmi kamen (sklo, kouřové trubky a td.) nebo vložením cizích látek do topeniště kamen.

- Používejte pouze dřevní pelety.

- V případě poruchy jsou kamna vybavena bezpečnostními prvky, které kamna vypnou bez nutnosti jakéhokoli vnějšího zásahu.

- Aby kamna správně fungovala, musí být nainstalována podle pokynů v tomto návodu a dvířka topeniště musí být za provozu zavřená. Spalování probíhá naprosto automaticky a nevyžaduje žádná vnější zásahy.

- Nikdy nevkládějte do topeniště nebo zásobníku cizí látky či jiné palivo než dřevní pelety 6mm.

- Nepoužívejte hořlavé látky na čištění spalinové cesty (kouřové trubky připojující kamna ke komínu a komín) ani topeniště kamen.

- Topeniště a popelník čistěte za studena při vypnutých kamnech vysavačem.

- Sklo dvířek čistěte pouze pokud je studené, nepoužívejte přípravky, které jej mohou poškrábat či naleptat.

- Nikdy nečistěte kamna pokud jsou horká.

- Zajistěte aby kamna byla nainstalována dle pokynů uvedených v tomto návodu a první zapálení aby provedl servisní technik pověřený firmou Eilkamin (technik CAT).

- Při provozu dosahují části kamen a kouřové trubky vysokých teplot (nedotýkejte se těchto částí bez použití tepelně izolované přiložené rukavice).

- Nepokládejte do bezprostřední blízkosti kamen předměty, které nejsou odolné vůči teplotě.

- NIKDY nepoužívejte tekutých podpalovačů pro zapálení či oživení pamene.

- Neuzavírejte větrací otvory do místnosti, kde jsou kamna umístěna, ani nezakrývejte externí přívod vzduchu kamen.

- Neomývejte kamna a nedotýkejte se mokřýma rukama elektrických částí pokud jsou kamna pod napětím.

- Nepoužívejte redukce na spalinových trubkách.

- Kamna musí být instalována do místností, které vyhovují požárním předpisům a jsou v nich potřebná připojovací místa (zásuvka, komín, přívod vzduchu a td.), která jsou potřebná pro správnou funkci a bezpečný provoz.

UPOZORNĚNÍ:

- **POKUD NEDOJDE K ZAPÁLENÍ, NEOPAKUJTE ZAPALOVÁNÍ BEZ VYČIŠTĚNÍ SPALOVACÍHO KELÍMKU A TOPENIŠTĚ.**

- **NEZAPÁLENÉ PELETY ZE SPALOVACÍHO KELÍMKU NIKDY NEVRACEJTE DO ZÁSOBNÍKU PELET V KAMNECH.**

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

The wood pellet stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD PELLET STOVES, trademark EDILKAMIN, called FLEXA

Year of manufacture: Ref. Data nameplate

Serial number: Ref. Data nameplate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard: **UNI EN 14785:2006**

the wood pellet stove FLEXA is in compliance with the requirements of the European directives:

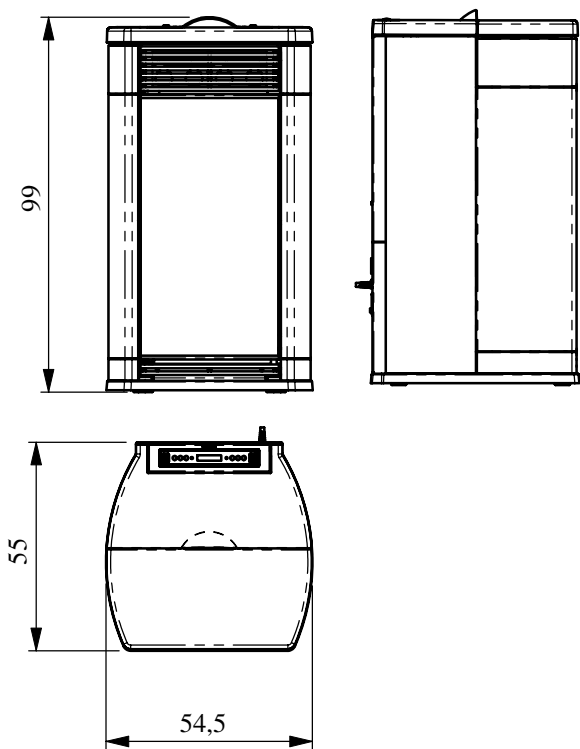
2006/95/EEC - Low voltage directive

2004/108/EEC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

TECHNICKÉ ÚDAJE

ČESKY



TECHNICKÉ ÚDAJE A ROZMĚRY		
Jmenovitý výkon	8,0	KW
Účinnost jmenovitý výkon	90,1	%
Emise CO (13% O2) jmenovitý výkon	70	ppm
Tok spalin jmenovitý výkon	5,5	g/s
Minimální výkon	3,4	KW
Účinnost minimální výkon	92,6	%
Emise CO (13% O2) minimální výkon	280	ppm
Tok spalin minimální výkon	2,9	g/s
Teplota spalin	175	°C
Minimální tah komína	12	Pa
Autonomie (min/max)	10/22	Hod.
Spotřeba paliva (min/max)	0,9/2,0	kg/h
Kapacita zásobníku pelet	20	kg
Maximální vytápěný prostor *	210	m³
Hmotnost s obalem (plech/keramika)	169/187	kg
Průměr kouřovodu (samec)	80	mm
Průměr přívodu vzduchu (samec)	40	mm

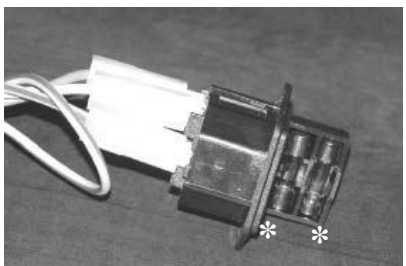
* Vytápěcí schopnost je vypočtá jako orientační maximální při použití pelet s minimálně 4300 kcal/kg a tepelnou izolací domu dle zákona 10/91, a následných změn při tepelné ztrátě max. 33 Kcal/m³ za hodinu.

* Je nutné brát v úvahu také umístění kamen ve vytápěném prostoru.

ELEKTRICKÉ PARAMETRY		
Napájecí napětí	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Síťový vypínač On/off	Ano	
Průměrný příkon	150	W
Příkon při zapalování	400	W
Frekvence dálkového ovládání	Infračervené	
Jištění hlavního přívodu napájení**	F4 AL, 250 Pojistka	
Jištění na řídicí jednotce	F4 AL, 250 Pojistka	

Výše uvedená data jsou informativní.
EDILKAMIN s.p.a. si vyhrazuje právo změn bez předchozího upozornění v zájmu zlepšení technických parametrů kamen.

POJISTKA
* V tělese síťového vypínače, umístěného na zadní stěně kamen, je umístěna síťová pojistka s jednou náhradní



TECHNICKÝ POPIS

PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Palivo (pelety) jsou dopravovány ze zásobníku pelet (A) do spalovacího kelímku (D) pomocí šnekového podavače (B), poháněného motorem (C). Pelety jsou zapalovány pomocí vzduchu ohřátého zapalovací svíčkou (E) nasávaného do topeniště spalínovým ventilátorem (M). Spaliny vzniklé při hoření pelet jsou z topeniště odsávány pomocí stejného spalínového ventilátoru (M) a tímto vháněny do kouřovodu (F) unášeného na zadní stěně kamen. Kouřovod musí vždy být zaústěn do komína, který splňuje požadavky normy. Vzduch pro teplovzdušné vytápění je vháněn do tepelného výměníku teplovzdušným ventilátorem (G), a odtud je dále přes výdechovou mřížku (I) vyfukován do místnosti. Topeniště kamen je kompletně vyrobeno z litiny a uzavírají jej dvoje dvířka:

- vnější krycí celoprosklená dvířka
- vnitřní rámové dveře s prosklením z keramického skla, která jsou v přímém kontaktu s plamenem.

Zásobník pelet je umístěn v zadní horní části kamen, plnění zásobníku se provádí po odklopení horního krycího víka.

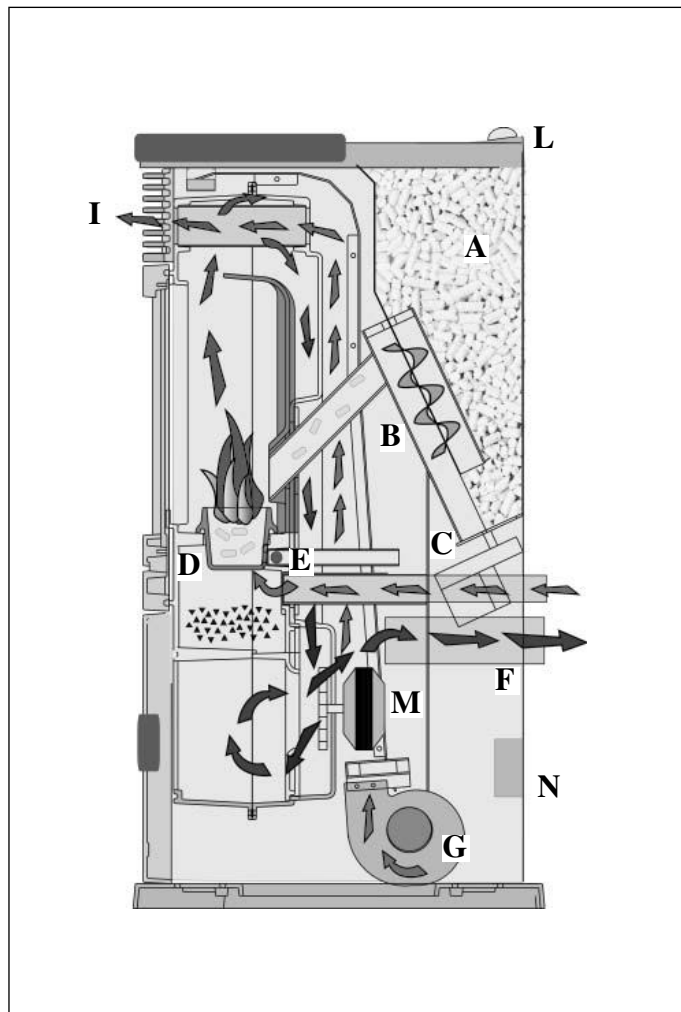
Množství pelet dávkaných do topeniště, otáčky spalínového a teplovzdušného ventilátoru jsou řízeny řídicí jednotkou, která obsahuje operační systém **Galileo *** zajišťující optimální hodnoty účinnosti spalování a emisí.

Ovládací panel (L) je umístěn v horní části kamen, zobrazuje informace o stavu a ovládají se s ním veškeré funkce kamen.

Ovládání kamen je možné provádět i pomocí volitelného dálkového ovladače.

Opláštění kamen je možné volit z několika variant provedení materiálů a barev:

- keramika: bílá, červená a béžová
- lakovaná ocel: šedé ocelové boky, šedá vrchní keramika



GALILEO je operační systém, který řídí proces spalování za účelem dosažení optimálních hodnot účinnosti a emisí ve všech provozních režimech kamen.

GALILEO zaručuje optimální spalování díky čidlu průtoku vzduchu použitému ke spalování pelet.

Měření a následné úpravy parametrů spalování probíhají kontinuálně v reálném čase, čímž se zajistí přesná úprava parametrů spalování v případě výskytu nomálií.

Systém GALILEO umožňuje konstantní spalování tím, že automaticky upravuje proudění spalín na základě hodnot a charakteristiky spalínové cesty (kolena, délka, tvar, průměr a td..) a aktuálních atmosférických podmínek (vítr, vlhkost, atmosférický tlak, nadmořská výška a td..). Vždy však musí být respektovány zásady správné instalace.

INSTALACE

INSTALCE A PŘIPOJENÍ

Při instalaci kamen a jejich příslušenství, pokud toto nepopisuje tento návod, se řiďte platnými národními normami, předpisy a profesními pravidly. V Itálii viz norma UNI 10683/2005. Při instalaci v činžovním bytovém domě se nejprve obraťte na Vašeho správce objektu a vyžádejte si jeho stanovisko a předběžný souhlas s instalací.

KONTROLA KOMPATIBILITY S OSTATNÍMI ZARÍZENÍMI

Kamna nesmí být instalována ve stejné místnosti, jako odsávací zařízení, plynové spotřebiče typu A a B a další zařízení ohrožující řádnou funkci zařízení.

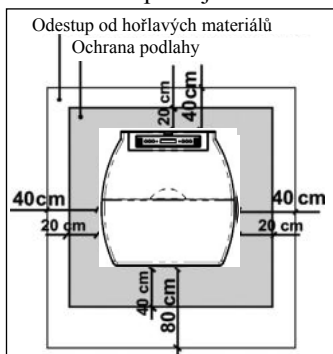
KONTROLA ELEKTRICKÉ PŘÍPOJKY (umístěte přípojku na přístupném místě)

Kamna se dodávají s napájecím kabelem, který se zapojí do zásuvky 230V/50 Hz, pokud je to možné s vlastním jištěním (cca 6A). Kolísání napětí větší než 10% může kamna poškodit (pokud ještě není nainstalována vhodná přepětová ochrana, nainstalujte ji). Elektrické připojení musí být provedeno v souladu s platnými normami, ověřte hlavně správnou funkci zemního vodiče. Připojovací vodič přívodu napájení musí mít vhodně na dimenzovaný průřez. Vady vzniklé špatným připojením k elektrickému rozvodu nemohou být uznány reklamací.

POŽÁRNÍ ODSUPOVÉ VZDÁLENOSTI

Aby krbová kamna pracovala správně, musí být usazena do "vodováhy". Zkontrolujte nosnost podlahy. Kamna musí být instalována při dodržení následujících podmínek:

- minimální odstup na bocích a zezadu nesmí být méně než 40 cm od průměrně hořlavých materiálů.
- před kamny nesmí být ve vzdálenosti menší než 80 cm umístěny předměty z lehce hořlavých materiálů.
- pokud se kamna instalují na podlahu z hořlavého materiálu musí být pod kamny podložka z nehořlavého materiálu s přesahem do boku 20 cm a do předu 40 cm. Při napojení kouřovodu na stěnu z hořlavého materiálu použijte vhodnou tepelnou izolaci.



PŘÍVOD VZDUCHU

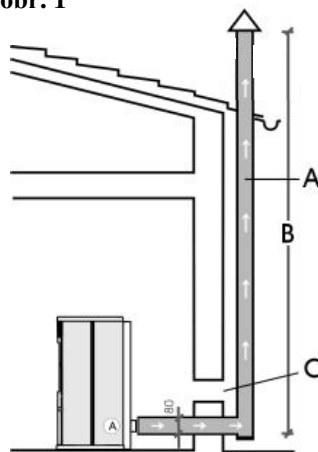
Ke kamnům musí být přiveden přívod vzduchu z vnějšího prostředí s minimální plochou 80 cm² pro zajištění obnovy čerstvého vzduchu spotřebovaného při hoření. Přívod může být i přímo napojen na vstup spalovacího vzduchu na zadní stěně kamen ø 40 mm. V takovém případě je nutné počítat s tím, že v potrubí může docházet ke kondenzaci vzdušné vlhkosti. Proto je nutné zajistit, aby přívod měl minimální spád směrem ven z objektu, konec přívodu musí být z vnější strany zakončen kolenem 90° otočeným směrem k zemi pro ochranu proti větru a osazen sítkou, která zajistí ochranu proti vniknutí cizích předmětů do přívodu. Síťka, použitá na ochranu přívodu vzduchu musí být z materiálu, který nesnižuje minimální průřez přívodu vzduchu 12 cm². Tento minimální průřez musí být zachován v celé délce vedení přívodu vzduchu.

ODTAH SPALIN

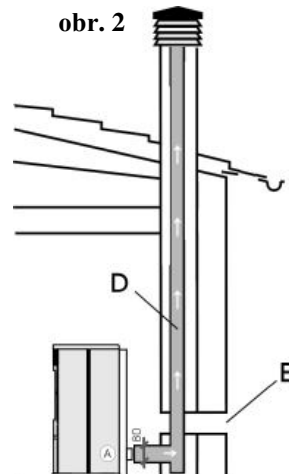
Odtah spalin smí být zaústěn pouze do samostatného komínového průduchu (nesmí být zaústěn do komínového průduchu společného s jinými zařízeními). Příruba odtahu spalin - kouřovod - ø 80 mm je na zadní stěně kamen. Kouřové trubky pro zaústění do komína musí být z vhodného materiálu (ocel, nerez) a s průměrem min 80 mm. Vedení kouřovodu musí být hermeticky utěsněno materiálem, který odolává teplotám minimálně 200° C. To platí i pro izolační materiály použité na izolaci kouřovodu. Délka horizontální části kouřovodu nemá přesáhnout 2 m, smějí být použity maximálně dva ohyby 90°. Horizontální část musí mít minimální sklon 3°. Pokud není kouřovod zaústěn do komína, vyžaduje se vertikální kus s minimální délkou 1,5 m zakončený ochranou proti větru. Vertikální vedení může být v exteriéru, nebo interiéru. Všechny části kouřovodu, které vedou mimo vytápěný prostor musí být dostatečně izolovány. Pokud je kouřovod zaústěn do komína, musí být tento zkolaudován pro tuhá paliva. Komín s větším průměrem než 150 mm musí být převložkovan na menší průměr vhodným materiálem. Všechny části spalinové cesty musí být kontrolovatelné. Kouřovod a komín musí být pravidelně čištěny dle platných norem a předpisů. Nedostatečné čištění a údržba spalinové cesty zvyšuje riziko vzniku požáru komína. V případě, že k požáru dojde, nesmí se tento hasit vodou. Po uhašení požáru komína nechte před dalším použitím komín zkontrolovat kominíkem, kontaktujte servisního technika CAT, který provede kontrolu a rekolaudaci kamen. Na začátku vertikálního kusu musí být osazen T-kus s jímkou pro sběr kondenzátu. Možné typické osazení na komín (externí a interní) je názorně zobrazeno na obrázcích viz níže.

PŘÍKLADY ZAPOJENÍ

obr. 1



obr. 2



A: Vnější tříložkový izolovaný komín

B: 1.5 m minimální délka komína

C-E: Přívod vzduchu do místnosti kde jsou kamna umístěna (minimální průřez 80 cm²)

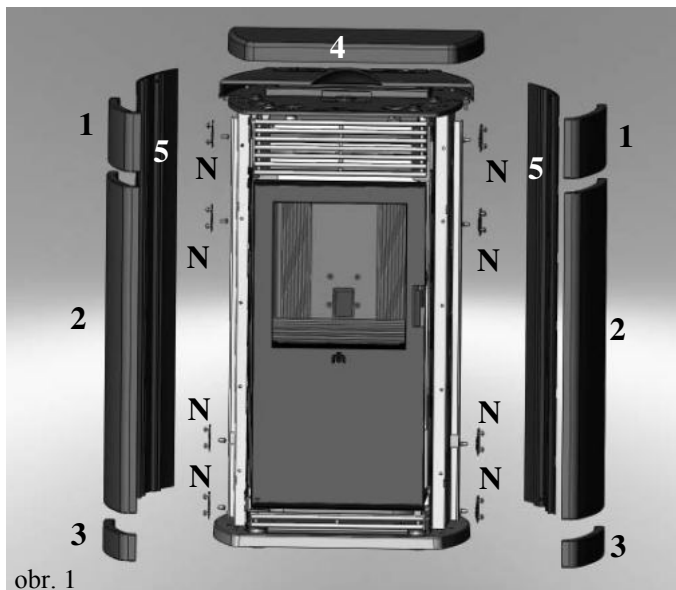
D: Vložka z nerez oceli ve vnitřním zděném komínu.

KOMÍN

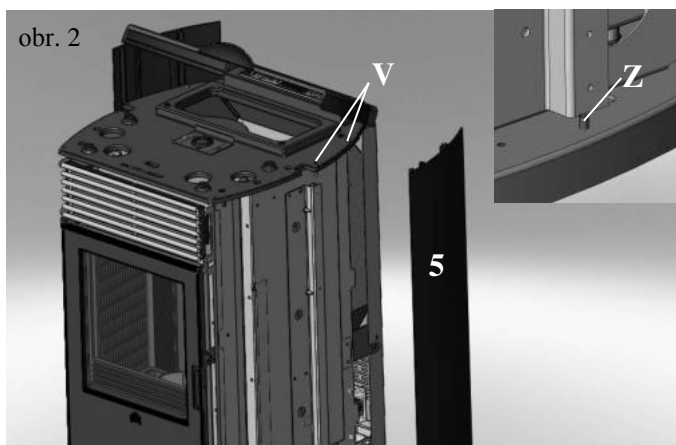
Normy komínového průduchu a napojení na kouřovod:

- vnitřní průměr komína minimálně shodný s kouřovodem, který je použit k připojení kamen
- zaústění kouřovodu do komína utěsněno vůči zdivu, aby nedocházelo k úniku spalin do objektu
- konec komína nad střechou musí být v dostatečné výšce dle platných norem a zakončen ochranou proti větru

MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ



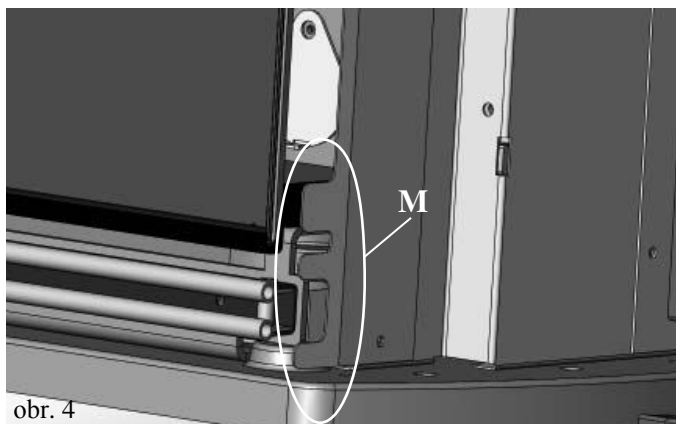
obr. 1



obr. 2



obr. 3



obr. 4

Montáž opláštění

Seznam dílů (viz obr. 1)

- 6 keramických bočních obkladů (1-2-3)
- keramická vrchní deska (4)
- 2 hliníkové zadní panely (5)
- díly pro uchycení keramik

Při montáži opláštění postupujte následovně:

- Zvedněte víko zásobníku, odšroubujte dva jistící šrouby (V), kterými upevňují dva zadní hliníkové krycí panely (5). Hliníkové panely (5) vysadíte ze spodních vodících čepů (Z), které jsou na litinové základně kamen viz obr. 2
- Nasadíte keramické boční obklady (1-2-3) na kamna a tyto upevníte pomocí přiložených držáků (N) k bočním stěnám korpusu kamen viz obr. 3. Keramické boční obklady mohou mít drobné rozměrové odchylky na výšku (vzhledem k výrobním tolerancím a principu výroby). Tyto drobné výškové rozdíly vyrovnejte pomocí přiložených pružných podložek.

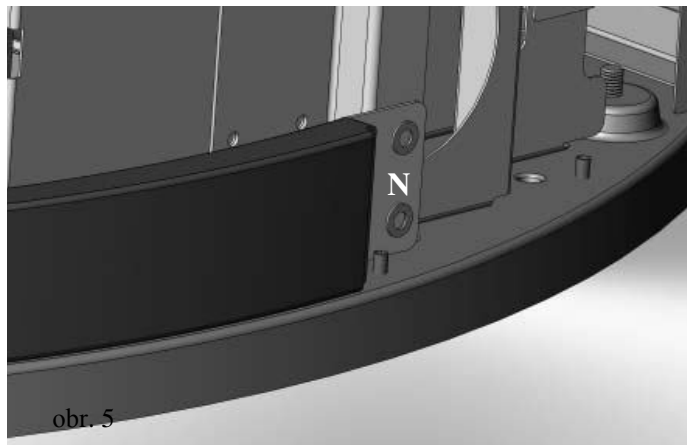
Mezi litinovou základnu kamen a spodní keramiku (3) vložte pružnou podložku a ploché těsnění, mezi keramické obklady (3-2-1) vložte pouze pružnou podložku.

- Na keramiku přišroubujte držák (N) viz obr. 3. Keramický obklad nasuňte výřezy (L) na výčnělky na bočním plechu pláště korpusu kamen (M) viz obr. 4.

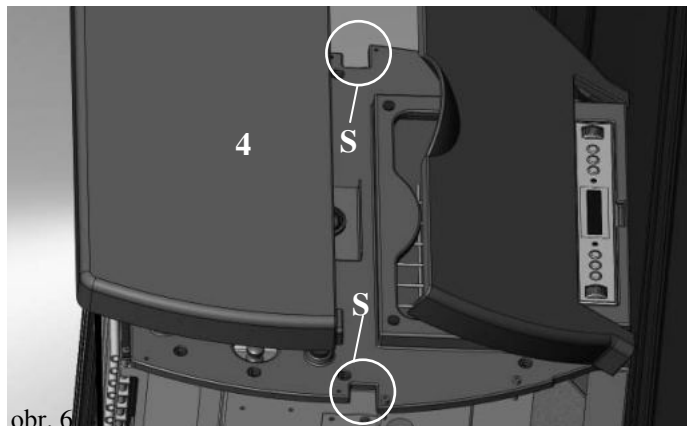
- Nasazené keramické obklady přišroubujte pomocí přiložených šroubů přes držák (N) ke korpusu kamen viz obr. 5.
- Nasadíte a upevníte dva zadní hliníkové panely (5).

- Usadíte vrchní keramickou desku (4) na vymezovací otvory (S) viz obr. 6.

Poznámka: Kamna v provedení s šedými lakovanými boky jsou dodávána v sestaveném stavu, pouze se nasadí vrchní keramická deska do vymezovacích otvorů viz obr.6.



obr. 5



obr. 6

NÁVOD NA POUŽITÍ

Před zapálením

Kontaktujte Vašeho prodejce nebo servisního technika CAT se žádostí o provedení prvního spuštění. Tento provede nastavení spalování kamen na použitý typ pelet a konkrétní instalaci a potvrdí záruční list kamen.

Při prvních zapáleních se může objevit lehký zápach a kouř z vypalovaných materiálů a laků, tento však brzo vymizí.

Před zapálením musíte zkontrolovat:

==> je-li instalace provedena dle pokynů výrobce a norem

==> je-li správně připojeno napájecí napětí

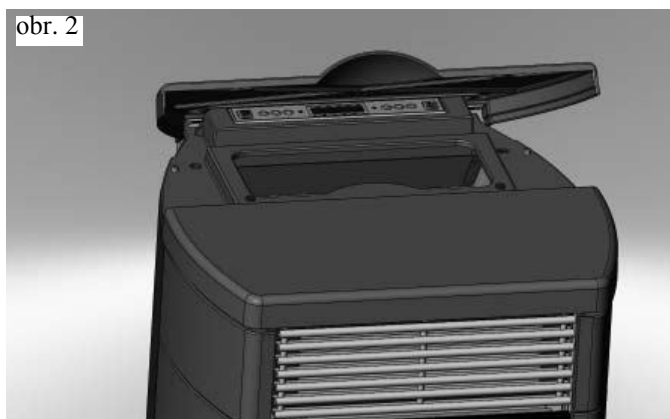
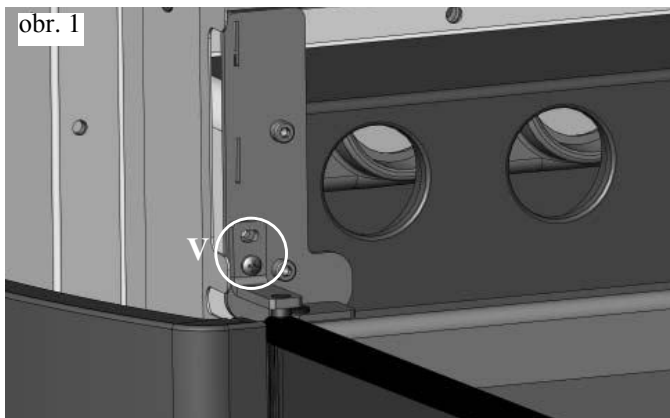
==> jsou-li dveře správně uzavřeny a těsní

==> je-li správně a důkladně vyčištěno topeniště

==> je-li na displeji zobrazen režim sand-by
(čas a teplota)

Regulace vnějších dvířek

Sejměte vrchní výdechovou mřížku, pod níž naleznete regulaci pantu krycích dvířek V (viz obr. 1). Tímto vyrovnejte dvířka podle boků kamen.



Naplňování zásobníku pelet

Pro přístup k plnicímu otvoru zvedněte víko zásobníku (viz obr. 2)

UPOZORNĚNÍ:

Pokud jsou kamna v chodu použijte přiloženou rukavici, víko zásobníku může být horké.

POZNAMKA k palivu.

Kamna jsou vyrobena a nastavena na spalování dřevních pelet o průměru 6 mm. Pelety jsou malé válečky z odpadního dřeva slisované pod velkým tlakem bez příměsí a pojiv. Prodávají se většinou balené v pytlích po 15ti kg.

Pro správnou funkci kamen nesmíte použít jako palivo nic jiného než dřevní pelety průměr 6 mm.

Spalování jakýchkoliv jiných materiálů včetně kusového dřeva (což se dá laboratorně zjistit) vede ke ztrátě záruk a může kamna vážně poškodit či zničit.

EdilKamin navrhnul, zkonstruoval a naprogramoval tato kamna aby měla optimální parametry výkonu a emisí při použití pelet s následujícími vlastnostmi:

Průměr: 6 milimetrů

Maximální délka: 40 mm

Maximální vlhkost: 8%

Výhřevnost: minimálně 4300

Pokud mají používané pelety jiné vlastnosti, je nutné kamna překalibrovat na tyto hodnoty. Toto Vám provede Váš prodejce nebo technik CAT při prvním zapálení.

Použití nevhodných pelet může vést ke snížení výkonu, anomáliím při provozu, zablokování šneku podavače pelet ucpáním, špinění skla, tvorbě náškvarků v topeništi a td..

Je možné provést jednoduchou vizuální analýzu kvality:

Dobrá kvalita: hladké, stejně dlouhé, málo prašné.

Špatná kvalita: má podé a příčné praskliny, různé délky velmi prašné, přimíchané cizí látky...

!!!! NEPOUŽÍVEJTE JINÉ NEŽ DŘEVNÍ PELETY!!!
(např. větší průměr nebo jiný materiál sláma, papír..)

NÁVOD NA POUŽITÍ

OVLÁDÁNÍ

Kamna mají dva režimy provozu:

- MANUÁLNÍ:

V manuálním režimu je výkon kamen řízen uživatelem nezávisle na teplotě vzduchu v místnosti, kde jsou instalována. Pro nastavení manuálního režimu stiskněte levé kolečko a nastavte požadovanou teplotu v místnosti (SET TEMP-ROOM) na hodnotu vyšší než 40°C otáčením kolečka nebo použijte tlačítka + / - . Na displeji se zobrazí nápis "MAN". Stisknutím a otáčením pravého kolečka, nebo tlačítka + / - nastavte požadovaný výkon kamen. Potvrzení zvoleného nastavení výkonu provedte stiskem tlačítka ON/OFF.

- AUTOMATICKÝ:

V automatickém režimu je výkon kamen řízen řídicí jednotkou v závislosti na nastavené požadované teplotě vzduchu v místnosti, kde jsou instalována. Kamna se automaticky přepnou na minimální výkon, pokud je dosaženo nastavené teploty vzduchu (SET TEMP-ROOM). Hodnotu požadované teploty vzduchu je možné měnit (SET TEMP-ROOM) pomocí otáčení levého kolečka nebo stiskem tlačítek +/- . Potvrzení nastavení se provede stiskem tlačítka ON/OFF .

Otáčky teplovzdušného ventilátoru jsou řízeny v závislosti na aktuálním výkonu, nelze je uživatelsky měnit.

Tlačítko On/Off

Stiskem na 2 vteřiny zapíná a vypíná kamna. V nabídce "MENU" se požívá k návratu do předchozí nabídky menu nebo k opuštění aktuální nabídky.

Tlačítka +/-

Zvyšují nebo snižují hodnoty zobrazené v jednotlivých zvolených menu nebo provozních režimech.

Tlačítko "rezerva"

Zobrazí přibližné množství pelet zbývajících v zásobníku. Tuto funkci je možné zapnout nebo vypnout v uživatelském menu "reserve variation". Stiskněte toto tlačítko po každém doplnění 15ti kg pelet do zásobníku. Hodnota může být změněna v menu "reserve variation" stiskněte tlačítko '+' nebo '-' pro úpravení množství, které doplňujete. Minimálně 5 kg maximálně 15 kg (pokud je onastaveno 5 kg, přičte se při každém stisku tlačítka "rezerva" 5 kg ke zbývajícím množství v zásobníku). V případě chyby stiskněte tlačítko '-' pro návrat.

Tlačítko

Slouží ke zobrazení provozního stavu kamen. Pokud jej stisknete v nabídce "MENU" zobrazíte předchozí nabídku/parametr.



NAPLŇOVÁNÍ ŠNEKOVÉHO PODAVAČE (pouze pokud dojde k vyprázdnění)

Pro naplnění šnekového podavače vstupte do USER'S MENU, najděte položku "INITIAL LOAD" a stiskněte tlačítko . Toto by mělo být prováděno pouze pokud jsou kamna ve vypnutém stavu a chladná.

ZAPALOVÁNÍ

Automatické zapalování

Když jsou kamna vypnuta (Na displeji je zobrazen nápis "TURNED OFF"), stiskněte tlačítko on/off na 2 vteřiny, tím zahájíte zapalování, zobrazí se 'IGNITION PHASE-PRELOADING' (doba po kterou se nasype potřebné množství pelet do spalovacího kelímku), poté se zobrazí 'IGNITION PHASE' (doba po kterou je zapnutý žhavicí odpor a je očekáváno zažehnutí plamene) poté se zobrazí nápis 'IGNITION PHASE-WAIT FLAME' (doba po kterou je detekováno, bylo-li zapálení úspěšné a pelety se vznítily).

Pokud dojde k detekování plamene v topeništi zobrazí se nápis "STABILIZATION" (doba po kterou kamna monitorují nárůst teploty spalín, tento nárůst musí být více jak 2°C za minutu, jinak dojde k přechodu do alarmového stavu a kamna vypnou). Pokud stabilizační fáze proběhne v pořádku, přejdou kamna do plného výkonu a na displeji se zobrazí nápis "WORK".

Tato procedura trvá přibližně 15 minut.

Vypínání

Když jsou kamna zapnuta stiskněte ON/OFF na 2 vteřiny, tím zahájíte fázi vypínání (teplovzdušný ventilátor sepnutý na max., šnekový podavač vypnutý, spalínový ventilátor sepnutý na max.) Je zobrazen nápis "STOVE IN SHUTDOWN MODE" na displeji. Tato procedura trvá minimálně 15 minut. Čas vypnutí není předem určen, vychlazovací fáze trvá do doby, než poklesne teplota va spalínové komoře pod nastavenou teplotu pro vypnutí.

Pokud jsou kamna v alarmovém stavu, postupujte dle str. nebo kontaktujte Vašeho prodejce nebo technika CAT.

USER'S MENU

A 'USER'S MENU' is present within the display, whose functions must be modified via the CAT.

Stiskněte tlačítko ON/OFF pro opuštění nastavovacího menu.

Set clock Year 11

Pro ukončení nastavování stiskněte tlačítko ON/OFF

stop2 22:00

umožňuje 4 zapnutí a vypnutí denně, jednotlivá časová okna se přiřazují jednotlivým dnům v týdnu viz příklad:

stop2 week-end 23:50

www.edilkamin-servis.cz tel.: servis 606 647 416 e-mail: servis@edilkamin-servis.cz

NÁVOD NA POUŽITÍ

DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ code 658830 - volitelné příslušenství

SYMBOLS KEY

Poznámka: v závislosti na výrobních sériích mohou být dvě odlišné označení tlačítek(X - viz. obr. 1-2)



- + : tlačítko zapnutí a vypnutí
- : tlačítko pro přidávání hodnot (teplota, výkon)
- . : tlačítko pro snižování hodnot (teplota, výkon)
- A : tlačítko "AMBIENT" ("AUTOMATIC") přepnutí do režimu AUTO (SET AMBIENT TEMP.)
- P (obr. 1) M (obr. 2) : tlačítko "POWER" ("MANUAL") přepnutí do režimu MANUAL (výkon P1 až P5)

- dálkové ovládání přenáší signál infračervenými paprsky na vzdálenost cca 4-5 metrů.

Pro správnou funkci DO musí být mezi ovladačem a kamny přímá viditelnost bez překážky, při ovládání je nutná DO směřovat na přijímací čidlo kamen.

- Napájení dálkového ovladače je 3V baterií. Životnost baterie závisí na intenzitě používání, průměrná životnost baterie bývá více jak jednu sezonu.

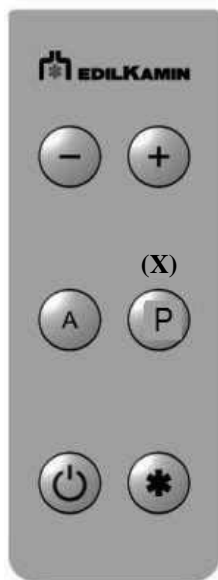
Pokud chcete vyměnit baterii vyjměte držák baterie Y a vyměňte baterii.

Vybité baterie musí být odevzdány k likvidaci na sběrném místě.

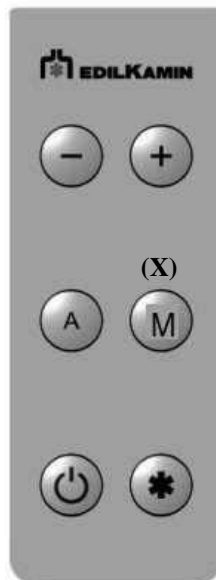
- dálkové ovládání čistěte pouze vlhkým hadříkem bez použití čistících prostředků. K čištění používejte jen neutrálních kapalin které neobsahují žádné agresivní látky nebo rozpouštědla.

- zacházejte s ovladačem opatrně, při pádu by mohlo dojít k jeho mechanickému poškození.

obr. 1



obr. 2

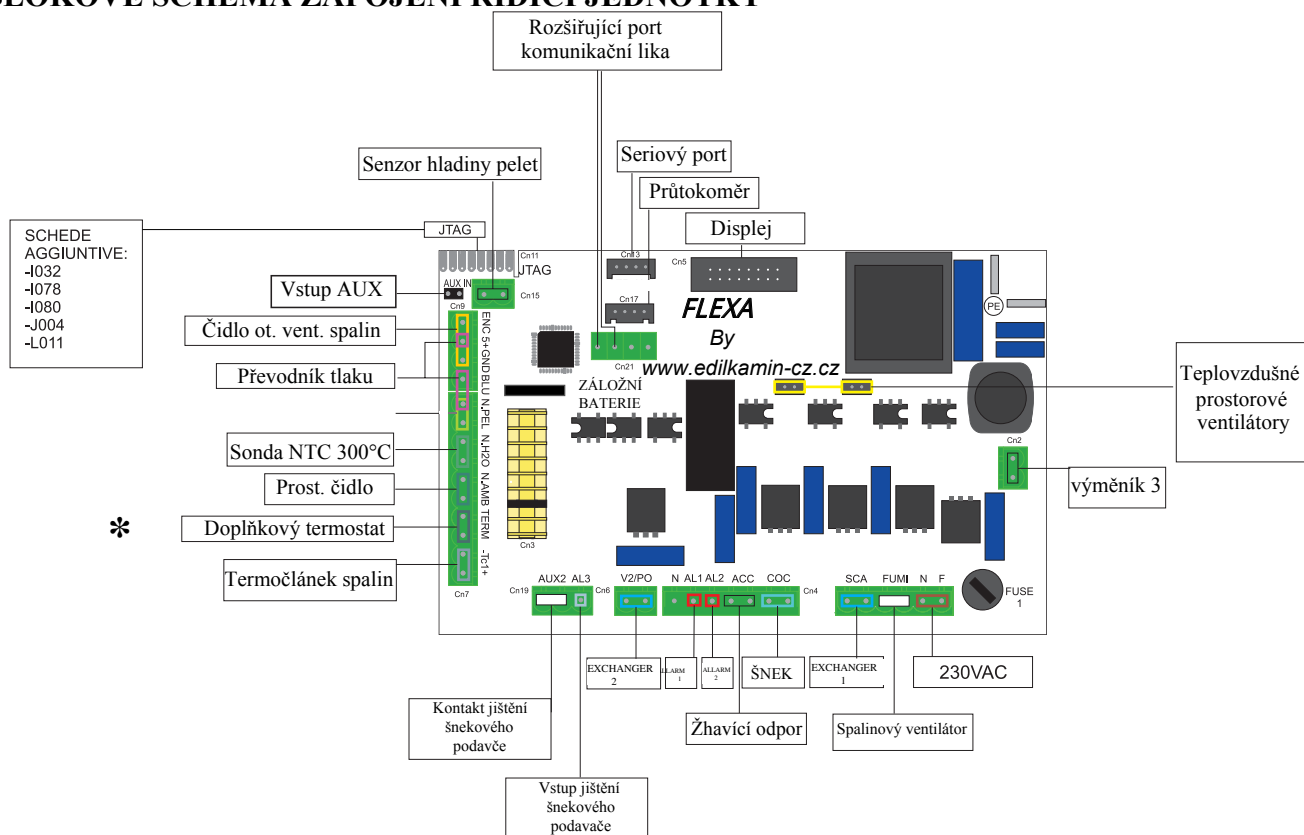


POZNÁMKA:

- provozní teplota: 0-40 °C
- skladovací teplota: -10/+50°C
- provozní vlhkost vzduchu: 20-90% R.H bez kondenzace
- krytí: IP 40
- váha s baterií: 15 gr

ELEKTRONICKÁ ZAŘÍZENÍ

BLOKOVÉ SCHÉMA ZAPOJENÍ ŘÍDÍCÍ JEDNOTKY



BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

TERMOČLÁNEK:

Je umístěn v komoře spalínového ventilátoru, snímá teplotu spalín. Zasáhne v případě, že je naměřená hodnota odlišná od limitních hodnot.

SENZOR PROUDĚNÍ VZDUCHU:

Je umístěn na vstupu externího přívodu vzduchu, snímá hodnotu průtoku vzduchu do topeniště. Zasáhne v případě poklesu pod nastavenou limitní hodnotu.

BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT:

Je umístěn uvnitř kamen, hlídá maximální teplotu uvnitř kamen. V případě zaznamenání max. teploty vypíná šnekový podavač pelet (zobrazí alarm A09 viz strana. 29).

VZDÁLENÉ ZAPÁLENÍ

Na desce řídicí jednotky je vstup pro řízení vzdáleného spínání prostřednictvím bezpotenciálového kontaktu *) který je možno použít na ovládání GSM komunikátorem nebo termostatem. Tato funkce musí být zprovozněna technikem CAT s použitím volitelného příslušenství code 640560.

ZÁLOŽNÍ BATERIE

Záložní baterie je osazená na řídicí jednotce (3-Volt CR 2032) zálohuje data při výpadku sítě.

Pro více informací kontaktujte svého prodejce nebo technika CAT, který provedl první zapálení.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Před prováděním údržby odpojte kamna od přívodu elektrického proudu

ZANEDBÁNÍ PRAVIDELNÉ ÚDRŽBY může způsobovat špatné fungování a může vést k poruše kamen. Závady vzniklé zanedbáním pravidelné údržby nemohu být uznány jako závady záruční.

KAŽDODENNÍ ČIŠTĚNÍ

Čištění provádějte pouze pokud jsou kamna vypnutá, vychladá a odpojená od elektrického napájení.

Čištění provádějte pomocí mezinádoby vysavače. (pg. 31)

Čištění Vám zabere pouze pár minut denně.

- Otevřete dvířka topeniště, vysajte vysavačem dvířka, topeniště, okolí spalovacího kelímku a veškerý zbylý popel v topeništi. (popelník není vyjímatelný).
- Vyjměte spalovací kelímek, pomocí špachtle odstraňte všechny nečistoty i zbočních stěn a vyčistěte otvory v kelímku.
- Vyčistěte dosedací hrany spalínového kelímku čistící otvory výměníku
- Vyčistěte sklo dvířek topeniště (pouze za studena)

Nikdy nevysávejte ještě horký popel! Může dojít k rozhoření žhavých uhlíků a k požáru!

SEZÓNNÍ ČIŠTĚNÍ (implemented by the DEALER)

- Kompletní vyčištění vnitřní a vnější
- Pečlivé vyčištění kouřových trubek, případně výměna
- Pečlivé vyčištění strusky ze spalovacího kelímku a jeho okolí
- **NIKDY nepovolujte žádné šrouby v topeništi, mohlo by dojít k upadnutí podavače pelet**
- Carefully clean and descale the combustion chamber and corresponding compartment
- Clean fan and mechanically inspect the play and fastenings
- Vyčistěte a zkontrolujte těsnost kouřových trubek (vadná těsnění kouřových trubek vyměňte)
- Vyčistěte komoru spalínového ventilátoru, senzor průtoku vzduchu, termočlánek spalín
- Vyčištění zapalovacího odporu od strusky, kontrola jeho funkce, případně výměna za nový
- Vyčistěte a zkontrolujte funkci ovládacího panelu
- Vizuálně zkontrolujte vnitřní elektroinstalaci a přípojku k síti
- Vyčistěte zásobník pelet, zkontrolujte funkčnost a vůle šnekového podavače pelet
- Vyměňte těsnící provazec dvířek topeniště
- Proveďte funkční test zapálení, dodávky paliva, testovací funkční zkoušku 10minut, vypnutí

Pokud jsou kamna používána velmi často, je nutné čistit kouřovody minimálně jednou za tři měsíce.

ZAPAMATUJTE SI, že je potřeba VYČISTIT SPALOVACÍ KELÍMEK PŘED KAŽDÝM ZAŽEHNUTÍM
V případě, že se kamna nepodaří spustit, NEOPAKUJTE spouštění bez toho, aniž byste vyčistili topeniště.

UPOZORNĚNÍ: NEZAPÁLENÉ PELETY ZE SPALOVACÍHO KELÍMKU
NIKDY NEVRACEJTE DO ZÁSOBNÍKU PELET.

PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

V případě problémů se kamna automaticky odstaví provedením úkonu zhasnutí a na displeji se zobrazí popisek příslušného důvodu zhasnutí (viz různé signalizace níže).

Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky během fáze zhášení při zablokování.

V případě zablokování je pro opětovné zapálení kamen nutno nechat proběhnout celý postup zhášení (15 minut se zvukovým upozorněním), tj. stisknout tlačítko 0/1 na ovládacím panelu.

Nezapalujte znovu kamna, dokud jste nezjistili příčinu zablokování a neprovedli VYČIŠTĚNÍ/VYPRAZDNĚNÍ ohniště.

SIGNALIZACE PŘÍPADNÝCH PŘÍČIN ZABLOKOVÁNÍ, POPIS A ODSTRANĚNÍ

A01 Stove does not ignite

(Zobraz° se v ppřpda, te ppř startu nedos@hne teplota spalín potadovan¶ minim@n° hodnoty)

- Spalovac° kel°mek je plnwpopela nebo je v nam ppřlip mnoho pelet
- Doply pelety v z@obn°ku
- Ucpawodtah spalín
- Vadnwzapalovac° odpor

A03 insufficient draught

(Zobraz° se v ppřpda, te proudan° vzduchu do spalínov¶ komory nedos@hne minim@n° potadovan¶ hodnoty)

- Ucpawodtah spalín
- Otevpén@dvpka topenípta
- Ucpawspalovac° kel°mek
- Zanepén¶ Tídllo průtoku vzduchu
- Dv°pka topenípta netasn°

A05 hot smoke

(Zobraz° se v ppřpda, te teplota spalín ppes@hne maxim@n° povolenou hodnotu)

- Ucpawodtah spalín
- rpatn@instalace
- Kamna jsou zanepena popelem
- D@kov@n° pelet je ppřlip vysok¶ (kontaktujte CAT)

A06 No pellets

(Zobraz° se pokud dojdou pelety v z@obn°ku, je doprov@zeno p°p@n°m)

- Doply pelety v z@obn°ku
- Motor pnkov¶ho podavaTe nepracuje
- UcpawpnkovwpodavaT
- D@kov@n° pelet je ppřlip n°zk¶ (kontaktujte CAT)

A07 smoke sensor broken (Zobrazí se pokud termočlánek spalín naměří abnormální hodnoty)

- TermoTl@nek spalín je popkozenw
- TermoTl@nek spalín je popkozenw

A08 black out (Toto hlášení nesignalizuje poruchu kamen)

(Zobraz° se pokud dojde k vupadku s°lpv¶ho nap@žen° na dobu delp° net 5 sekund)

Kamna maj°“black out” funkci.

Pokud dojde k vupadku s°lpv¶ho nap@žen° na dobu kratp° net 5 sekund, kamna pokračuj° v norm@n°m provozu.
Pokud vupadek trv@d¶le net 5 sekund, kamna po vupadku nahl@° "black out" a přejdou do vychlazovac° f@e.

Zde jsou zn@ornany motn¶prubahy bahem vupadku s°lpv¶ho nap@žen°

Stav kamen před vupadkem	Výpadek napájení menší než 5 sekund (při zapnutém režimu “black out delay”)	Výpadek napájení větší než 5 sekund (při zapnutém režimu “black out delay”)
OFF	OFF	OFF
PRELOAD	BLACK OUT	BLACK OUT
IGNITION	BLACK OUT	BLACK OUT
START	START	STANDY-BY THEN REIGNITION
OPERATION	OPERATION	STANDY-BY THEN REIGNITION
FINAL CLEANING	FINAL CLEANING	FINAL CLEANING
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALLARM	ALLARM	ALLARM
ALARM MEMORY	ALARM MEMORY	ALARM MEMORY

PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

A09 safety thermal

(Zobrazí se pokud bezpečnostní termostat hlídající teplotu v zásobníku pelet zaznamená vysokou teplotu a vypne. Je nutné jej mechanicky zresetovat stiskem tlačítka po sejmutí ochranného víčka na pravé straně kamen).

- Příliš velké množství pelet v topeništi
- Kamna nebo spalínová cesta jsou příliš zaneseny popelem

A11 triac error

(Zobrazí se pokud je detekována závada řídicí jednotky)

- Nedodržení pravidelných ročních kontrol technikem CAT
- Vyměňte řídicí jednotku

A12 smoke extractor malfunction

(Zobrazí se pokud řídicí jednotka zaznamená anomálie na spalínovém ventilátoru - kontaktujte CAT)

- Spalínový ventilátor je zablokovaný
- Senzor otáček spalínového ventilátoru je poškozený
- Spalínový ventilátor je poškozený
- Zasáhl termostat motoru spalínového ventilátoru
- Senzor otáček spalínového ventilátoru není připojen
- Vadná řídicí jednotka

CHECK LIST

Instalace ve shodě s návodem na instalaci a údržbu

Instalace a zprovoznění

- První spuštění provádí technik CAT potvrdí záruční list a vystaví protokol o spuštění
- Dostatečný přívod vzduchu pro hoření
- Komínový průduch použitý pouze pro jeden spotřebič
- Kouřovod obsahuje maximálně dvě kolena maximálně dva metry horizontálního vedení
- Konec komína dostatečně vysoko nad střechou (hřebenem střechy)
- Kouřovod vyroben z vhodného materiálu (doporučeno nerez ocel)
- Při přechodu na případné hořlavé materiály (např. dřevo) byly učiněny všechny opatření, aby se zabránilo požáru

Použití

- Používané pelety (dřevní o průměru 6 mm) mají dobrou kvalitu a nejsou vlhké
- Spalovací kelímek a popelník jsou vyčištěny a správným způsobem usazeny
- Dvířka topeniště jsou uzavřena
- Spalovací komora a kelímek jsou řádně vyčištěny.

ZAPAMATUJTE SI, že je potřeba VYČISTIT SPALOVACÍ KELÍMEK PŘED KAŽDÝM ZAŽEHNUTÍM
V případě, že se kamna nepodaří spustit, NEOPAKUJTE spouštění bez vyčištění spalovacího kelímku

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ (volitelné - code 658830)

PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ČIŠTĚNÍ



GlassKamin
(code 155240)

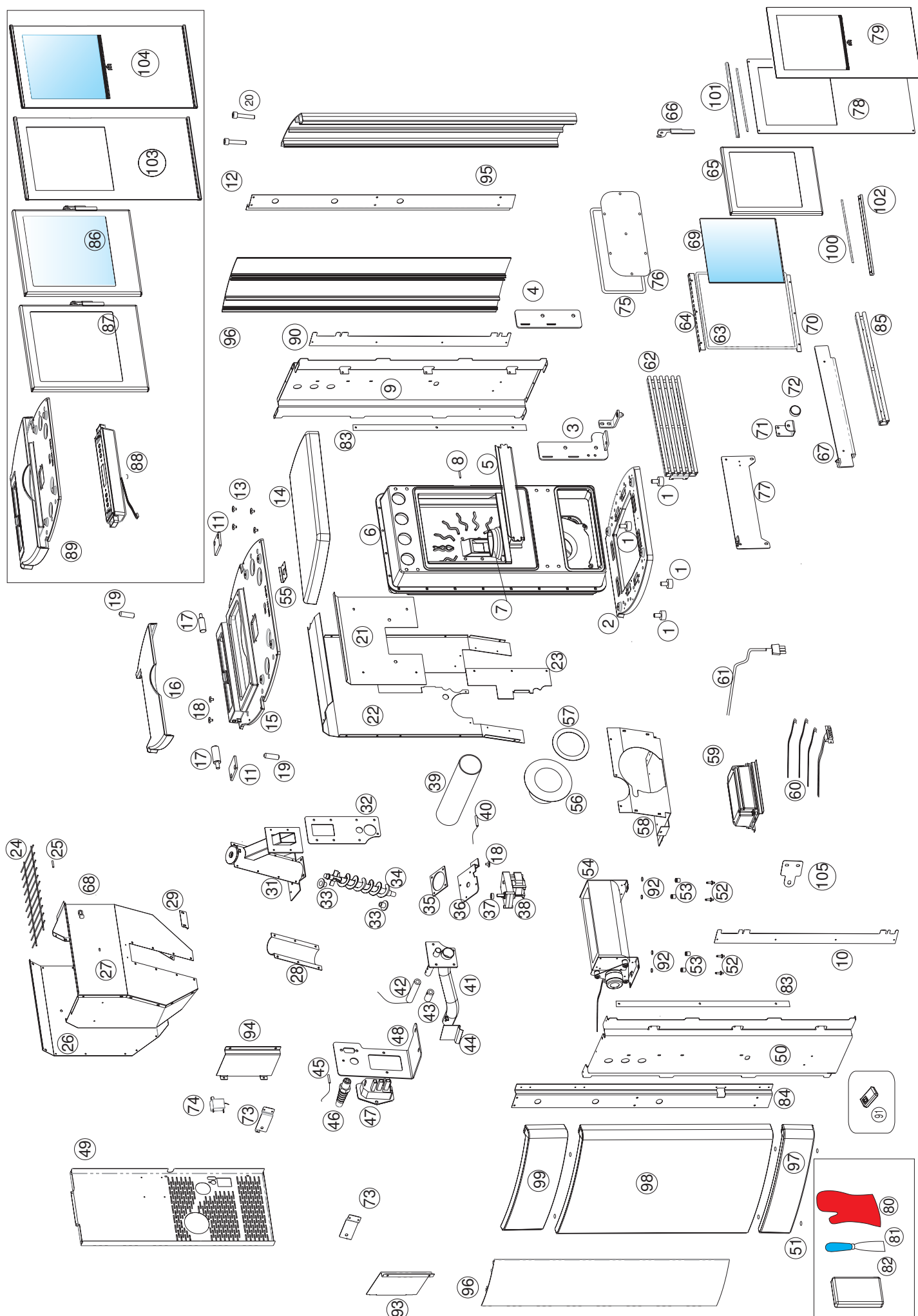


Vysavač popela
(code 275400)



INFORMACE PRO UŽIVATELE

Ve smyslu čl. 13 Leg. vyhl. z 25. července 2005 č. 151 Zavedení Směrnic 2002/95/CE, 2002/96/CE a 2003/108/CE, týkající se omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích, jakož i likvidace odpadů. Symbol přeškrtnuté popelnice umístěný na přístroji nebo na obalu znamená, že výrobek po skončení své životnosti musí být dán do odpadu odděleného od ostatního. Uživatel proto musí přístroj po ukončení životnosti odevzdat do center tříděného odpadu pro elektrické a elektronické materiály. Nebo jej vrátit prodejci při nákupu obdobného nového přístroje, tedy kus za kus.



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	cod	pz.
1	Piede Antivibrante	Vibration-damping foot	Pied antivibr.	Pie antivibr.	Vibrationsdämpfende Füße	Trillingsdempende steunvoet	652550	4
2	Basamento in ghisa	Cast iron base	Soubassement en fonte	Base de hierro fundido	Guss-Fuss	Gietijzeren onderstel	657880	1
3	Piastra sx fissaggio griglia aria	Left air grille fastening plate	Support supérieur gauche fixation grille	Perfil SX fijación reja aire	Obere linke gitterrost-halterung	Linker steun bevestiging rooster	661670	1
4	Profilo dx fissaggio griglia aria	Right air grille fastening plate	Support supérieur droit fixation grille	Perfil DX fijación reja aire	Obere rechte gitterrost-halterung	Rechter steun bevestiging rooster	660590	1
5	Profilo paracenera	Ash guard bar	Profil pare-cendres	Perfil para-cenizas	Aschenprofil	Asrand	665960	1
6	Camera di combustione ghisa	Cast iron frame	Structure en fonte	Estructura de hierro fundido	Brennkammer aus Guss	Gietijzeren verbrandingskamer	249330	1
7	Crogiolo in ghisa	Cast iron combustion chamber	Creuset en fonte	Crisol de hierro fundido	Brennschale aus Guss	Gietijzeren verbrandingshaard	248710	1
8	Bussola cerniera maniglia	Handle hinge bush	Douille charnière poignée	Manguito bisagra asa	Türhalterungshaube	Scharniermof handvat	254110	1
9	Parete destra supporto camera combustione	Right side panel	Flanc latéral droit	Pare lateral der. cámara de combustión	Seitliche Stützwand Brennkammer	Steuwand rechts verbrandingskamer	286810	1
10	Profilo fissaggio ceramica	Ceramic fastening profiles	Profilis fixation céramiques	Perfiles fijación de cerámica	Keramik-Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen	667920	1
11	Piastra coperchio pellet	Pellet cover plate	Profil charnière couvercle pellets	Perfil tapa pellet	Scharnier des pelletbehälterdeckel-profilis	Scharnierprofiel deksel pellets	658780	2
12	Fianco dx fissaggio ceramica	Right ceramic fastening profiles	Profilis fixation céramiques droit	Perfiles fijación de cerámica der.	Rechte Keramik-Befestigungsprofile	Keramische bevestigingsprofielen rechts	660710	1
13	Gommino antivibrante	Fan fastening bracket	Bride fixation ventilateurs	Abrazadera fijación ventiladores	Tangentialventilator	Trillingsdempend rubbertje	234420	4
14	Top ceramica rosso	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	656700	1
14	Top ceramica bianco	White ceramic top	Haut céramique Blanc	Parte superior de cerámica blanca	Oberteil aus Keramik, elfenbeinfarbe	Keramisch bovenstuk kleurige	656690	1
14	Top ceramica nocciola	Hazel ceramic top	Haut céramique noisette	Parte superior de cerámica avellana	Oberteil aus Keramik, haselnuß	Keramisch bovenstuk hazelnootbruin	656710	1
14	Top ceramica grigio	Grey ceramic top	Haut céramique gris	Parte superior de cerámica gris	Oberteil aus Keramik, grau	Keramisch bovenstuk grijs	658770	1
15	Top ghisa	Cast iron top	Top en fonte	Parte superior en fundición	Oberteil aus gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	657890	1
16	Coperchio pellet ghisa	Cast iron pellet cover	Couvercle pellets en fonte	Tapa pellet de hierro fundido	Pelletdeckel aus Guss	Gietijzeren deksel pellets	657900	1
17	Perno	Pin	Goujon	Perno	Stift	Pen	658790	2
18	Tappo in gomma	Rubber bung	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummiknopf	Rubberen stop	216510	2
19	Grano M5x10	Grub screw M 5x20	GoujonM 5x20	Tomillo prisionero M 5x20	GewindestiftM 5x20	MoerM 5x20	85820	2
20	Vite M5x25	Screws M5x25	Vis M5x25	Tomillo M5x25	Schraube M5x25	Schroef M5x25	254750	4
21	Deflettore aria interno	Internal air baffle	Défecteur air interne	Deflector aire interior	Luftumlenker innen	Interne luchtdeflector	247300	1
22	Convogliatore aria di ventilazione	Ventilation air conveyor	Convoyeur air de ventilation	Transportador aire de ventilación	Luftumlenker Umwälzluft	Ventilatorluchtkanaal	263220	1
23	Profilo chiusura convogliatore	Conveyor closing bar	Profil fermeture convoyeur	Perfil cierre transportador	Luftumlenkerschliessprofil	Afsluitprofiel luchtkanaal	354740	1
24	Griglia di protezione	Protection grille	Grille de protection	Parrilla de protección	Schutzgitter	Beschermingsrooster	263480	1
25	Tubetto di gomma per griglia pellet	Rubber tube for pellet grille	Tube en caoutchouc pour grille pellets	Tubito de goma para parrilla pellet	Gummischlauch für Pelletgitter	Rubberen buis voor pelletrooster	199040	1
26	Parete posteriore contenitore pellet	Rear wall of pellet hopper	Pareti postérieure conteneur pellets	Pared posterior contenedor pellet	Rückwand Pelletstank	Achterwand pelletreservoir	661600	1
27	Contenitore pellet	Pellet hopper	Réservoir conteneur pellets	Dépósito contenedor pellet	Pelletstank	Pelletreservoir	661610	1
28	Semiguscio di chiusura coclea	Screw feeder half cover	Demi-coquille de fermeture vis sans fin	Semi-caparazón de cierre cóclea	Schliesdeckel Förderschnecke	Halve dekkap wormschroef	247330	1
29	Chiusura superiore caricatore	Upper loader cover	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior cargador	Obere Abdeckung Förderschnecke	Bovenste sluiting lader	247480	1
31	Corpo caricatore	Loader body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Förderschneckekorpus	Behuizing lader	248500	1
32	Guarnizione carta ceramica uscita pellet	Ceramic paper gasket for pellet outlet	Garniture papier céramique sortie pellets	Junta papel cerámica salida pellet	Dichtung aus Keramikpapier bei Pelletausgang	Pakking van keramisch papier uitgang pellets	247370	1
33	Boccola telefonata per caricatore	Teflon coated bush for screw feeder	Douille téflonisée pour vis sans fin	Manguito de teflon para cóclea	Teflonabstandshalter für Förderschnecke	Hittebestendige koker voor wormschroef	249010	2
34	Albero caricatore	Screw feeder shaft	Arbre vis sans fin	Árbol cóclea	Förderschnecke	As wormschroef	249343	1
35	Guarnizione carta ceramica caricatore	Ceramic paper gasket for loader	Garniture papier céramique chargeur	Junta papel cerámica cargador	Dichtung aus Keramikpapier der Förderschnecke	Pakking van keramisch papier voor lader	247380	1
36	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo árbol	Untere Absperrung Förderschnecke	Onderste flens asblokkering	247320	1
37	Bussola bloccaggio motoriduttore	Gearmotor locking bush	Douille blocage motoréducteur	Manguito bloqueo motorreductor	Arretierung Schneckenmotor	Blokkeringsmof reductiemotor	232580	1
38	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Schneckenmotor	Reductiemotor	268130	1
39	Tubo fumi inox	stainless steel smoke pipe	Conduit fumées inox	Conducto humos inox	Edelstahlabgasrohre	Rvs rookuitgang	609460	1
40	Sonda fumi	Smoke sensor	Sonde fumées	Sonda humos	Unterdruckmesser	Rookmeter	664720	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEREDLANDS	cod	pz.
41	Tubo accensione e aspirazione	Ignition and exhaust pipe	Tuyau allumage et aspiration	Tubo encendido y aspiración	Verbrennungsluftzufuhrrohr	Onstekings- en aanzuigbuis	660640	1
42	Cartuccia 300 w	300 w ignition heating element	Résistance électrique allumage 300w	Resistencia eléctrica encendido 300w	Elektrischer Widerstand 300 W	Elektrische onstekingsweerstand 300 w	264050	1
43	Bussola fissaggio cartuccia	Ignition heating element holding bush	Douille fixation résistance	Manguito anclaje resistencia encendido	Führung des Elektrischen Widerstandes	Bevestigingsnorf weerstand	247350	1
44	Sensore flusso aria	Flow sensor	Support de flux	Sensor de flujo	Flusssensor	Sensor luchtstroming	664700	1
45	Sonda rilevamento temperatura ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperatursonde	Sensor omgevingstemperatuur	664710	1
46	Gommino porta sensore temperatura	Rubber room temperature sensor holder	Crautchouche porte-capteur température	Goma porta-sensor temperatura	Temperatursondenhalterung aus Gummi	Rubberen houder temperatuursensor	666300	1
47	Presi di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Stromschalter	Netstekker met schakelaar	666290	1
48	Profilo di fissaggio presa alimentazione	Power socket fastening bar	Profil de fixation prise alimentation	Perfil de fijación toma alimentación	Fixierprofiel der Zufuhr	Bevestigingsprofiel netstekker	657960	1
49	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Hintere Panele	Achterpaneel	671650	1
50	Fianco sx supporto camera combustione	Left side of combustion chamber support	Flanc latéral gauche	Lateral SX soporte cámara combustión	Seitwand links	Linker zijkant	286820	1
51	Distanziale adesivo ceramico	Adhesive ceramic spacer	Bride fixation coussinets antivibrants	Distanciaal adhesivo cerámico	Befestigungspratze der dämpfungselemente	Bevestigingsflens trillingwerende kussens	266670	12
52	Perno supporto ventilatore	Ventilator support in pin	Pivotez je supporte le ventilateur	Tornillo soporte ventilador	Halterungstift v. tangentialgebläse	Bevestigingspen van de ventilator	619290	4
53	Gommino anti-vibrante	Fan fastening bracket	Bride fixation ventilateurs	Abrazadera fijación ventiladores	Tangentialventilator	Trillingdempend rubbertje	618670	4
54	Ventilatore tangenziale	Cross-flow fan	Ventilateur twin air de chauffage	Ventilador twin aire calentamiento	Vorgängermodell	Dwaarsstroomventilator	615490	1
55	Piastrina supporto nanometro	MANOMETER SUPPORT PLATE	PETITE PLAQUE SUPPORT MANOMÈTRE	PLACA DE SOPORTE MANÓMETRO	TRÄGERPLATTE DRUCKMESSER	STEUNPLAATJE DRUKMETER	662930	1
56	Ventilatore estrazione fumi	Smoke exhaust motor	Moteur extraction fumées	Motor extracción humos	Absgasventilator	Rookafzuigmotor	215130	1
57	Guarnizione carta per motore aspirazione fumi	Paper seal for smoke exhaust motor	Garniture papier pour moteur aspiration fumées	Junta papel para motor aspiración humos	Dichtung Keramikpapier für Abgasventilator	Papieren pakking voor rookafzuigmotor	201010	1
58	Staffa fissaggio scheda elettronica	Electronic circuit board fastening bracket	Bride fixation carte électronique	Abrazadera fijación ficha electrónica	Fixierung elektronische Karte	Bevestigingsbeugel elektronische kaart	263410	1
59	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Steuerplatine	Elektronische kaart	661660	1
60	Kit cavi elettrici interni	Kits cables	Kit câbles électriques internes	Cableados	Elektrische Kabel	Kit interne elektrische kabels	665690	1
61	Cavo alimentazione rete	Power supply cable	Câble alimentation	Cable alimentación	Netzkabel	Net snoer	230210	1
62	Griglia superiore	Upper grille	Calandre supérieure	Parrilla superior	Upper Kühlergrill	De bovenste grille	658740	1
63	Guarnizione ø10	ø 10 gasket	Joint ø10	Junta ø10	Dichtung Ø10	Pakking ø10	242420	1,6 mt
64	Fermavetro superiore	Upper glass holder	Arrêt verre supérieur	Para-cristal superior	Obere Glashalterung	Bovenste houder glas	660530	1
65	Telaio antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Basidior pequeño postigo de hierro fundido	Türrahmen aus Guss	Gietijzeren kader deur	660470	1
66	Maniglia antina	Door handle	Poignée porte	Asa del pequeño postigo	Türgriff	Handvat deur	660510	1
67	Supporto cerniera inferiore	LOWER HINGE SUPPORT	SUPPORT CHARNIÈRE INFÉRIEURE	SOPORTE BISAGRA INTERIOR	UNTERE SCHARNIERHALTERUNG	STEUN ONDERSTE SCHARNIER	660680	1
68	Cavalotto fissaggio sonda	SENSOR FIXING CLEVIS	CHEVALET FIXATION SONDE	ABRAZADERA FIJACIÓN Sonda	BÜGELBOLZEN/ZUR BEFESTIGUNG DER SONDE	DRAADB Rug BEVESTIGING METER	212033	1
69	Vetro ceramico 317x300x4	Ceramic glass 317x300x4	Verre céramique 317x300x4	Cristal cerámico 317x300x4	Keramisches Glas317x300x4	Keramisch glas 317x300x4	660520	1
70	Fermavetro inferiore	Lower glass holder	Arrêt verre inférieur	Para-cristal inferior	Untere Glashalterung	Onderste houder glas	394870	1
71	Supporto magnete	MAGNET SUPPORT	SUPPORT AIMANT	SOPORTE IMÁN	MAGNETTRÄGER	STEUN MAGNEET	660580	1
72	Magnete	Magnet	Aimant	Imán	Magnet	Magneet	249310	1
73	Piastrina supporto termostato	THERMOSTAT SUPPORT PLATE	PETITE PLAQUE SUPPORT THERMOSTAT	PLACA SOPORTE TERMOSTATO	TRÄGERPLATTE THERMOSTAT	STEUNPLAATJE THERMOSTAAT	663980	2
74	Termostato vano peller riarmo manuale 100° C	Safety thermostat 100° C	Thermostat de sécurité 100°c	Termostato de seguridad 100°c	AutomatischesSTB bei 100°C	Veiligheidsthermostaat	664730	1
75	Guarnizione 10 x 2 adesiva	Gasket 10 x 2 adhesive	Joint 10 x 2 adhésive	Junta 10 x 2 adhesiva	Dichtung 10 x 2 Selbstklebend	Pakking 10 x 2 zelfklevend	425810	0,9 ml
76	Flangia ispezione camera di combustione	Combustion chamber inspection flange	Bride inspection chambre de combustion	Brida inspección cámara de combustión	Inspektionsflansch der Brennkammer	Inspectieflens verbrandingskamer	670720	1
77	Piastrina supporto cerniera	HINGE SUPPORT PLATE	PETITE PLAQUE SUPPORT CHARNIÈRE	PLACA SOPORTE BIOSAGRA	TRÄGERPLATTE SCHARNIER	STEUNPLAATJE SCHARNIER	660570	1
78	Telaio portello esterno	EXTERNAL DOOR FRAME	CHÂSSIS PORTE EXTERNE	ARMAZÓN PUERTA EXTERNA	RAHMEN AUSSENKLAPPE	FRAME BUTTENEUR	657940	1
79	Vetro ceramico esterno 695x367x4	EXTERNAL GLASS	VITRE EXTERNE	VIDRIO EXTERNO	AUSSENGLAS	UITWENDIG GLAS	657950	1
80	Guanto manopola ambidx ek	Ambidextrous ek knob glove	Gant ambidextre ek	Guante manopla ambidx ek	Hsndschuh	Links-/rechtshandige hntestendende handschoen ek	6630	1
81	Spatola c/man,per stufe pellet	Scraper with handle for pellet stoves	Spatule c/man, pour poêles pellets	Espátula c/man,para estufas pellet	Pelletschaufel	Spattel voor pelletekachel	196500	1
82	Sali antiumidità'	Desiccant crystals	Sels anti-humidité	Sales antihumedad	Salzbeutel	Vochtabsorberende korrels	261320	1
83	Profilo chiusura aria struttura	Frame air closing bar	Profil fermeture air structure	Perfil cierre aire estructura	Lufverschlussprofil traggestell	Luchtsluisuitprofiel structuur	263520	1
84	Fianco sx fissaggio ceramico						660700	1
85	Griglia inferiore	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofentür- Vorderseite	Onderste frontelement deur	662030	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NETERLANDS	cod	pz.
86	Antina completa	Complete door without glazing	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Tor komplett ohne Scheiben	Complete deur zonder glas	657970	1
87	Antina completa senza vetro	Complete door whit glazing	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Tor komplett mit Scheiben	Deur met glas	664540	1
88	Cruscotto assemblato	Assembled instrument panel	Tableau assemblé	Conjunto panel control	Montierte Bedientafel	Geussembleerd dashboard	664690	1
89	Top assemblato con coperchio	Assembled top part with cover	Partie supérieure assemblée avec couvercle	Conjunto top con tapa	Montiertes Oberteil mit Deckel	Geussembleerde bovenkant met deksel	657910	1
90	Profilo fissaggio ceramiche	LEFT SIDE CERAMIC FIXING	COTE GAUCHE FIXATION CÉRAMIQUES	LADO IZQ FIJACIÓN CERÁMICAS	LINKE SEITE KERAMIKBEFESTIGUNG	ZIJKANT L BEVESTIGING KERAMISCHE TEGELS	667920	1
91	Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	658830	1
92	Anello elastico radiale ø 5	Radial elastic ring ø 5	Rondelle élastique radiale ø 5	Anillo elástico radial ø 5	Elastischer Rundring ø 5	Radiale elastische ring ø 5	620410	4
93	Flangia fissaggio pannello posteriore	REAR PANEL FIXING FLANGE	BRIDE DE FIXATION PANNEAU POSTÉRIEUR	BRIDA FIJACIÓN PANEL POSTERIOR	BEFESTIGUNGSFLANSCH RÜCKWAND	FLENS BEVESTIGING ACHTERPANEEL	660610	1
94	Flangia fissaggio pannello posteriore	REAR PANEL FIXING FLANGE	BRIDE DE FIXATION PANNEAU POSTÉRIEUR	BRIDA FIJACIÓN PANEL POSTERIOR	BEFESTIGUNGSFLANSCH RÜCKWAND	FLENS BEVESTIGING ACHTERPANEEL	660610	1
95	Fianco alluminio anteriore	FRONT ALUMINIUM SIDE	COTE EN ALUMINIUM ANTÉRIEUR	LADO ALUMINIO ANTERIOR	VORDERE ALUMINIUMSEITE	ZIJKANT ALUMINIUM VOOR	658750	2
96	Fianco alluminio posteriore	REAR ALUMINIUM SIDE	COTE EN ALUMINIUM POSTÉRIEUR	LADO ALUMINIO POSTERIOR	HINTERE ALUMINIUMSEITE	ZIJKANT ALUMINIUM ACHTER	656770	2
97	Fianco inferiore ceramica rosso	LOWER RED CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE INFÉRIEUR ROUGE	LADO CERÁMICA INFERIOR ROJO	UNTERE KERAMIKSEITE ROT	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL ONDER ROOD	656420	2
97	Fianco inferiore ceramica bianco	LOWER WHITE CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE INFÉRIEUR BLANC	LADO CERÁMICA INFERIOR BLANCO	UNTERE KERAMIKSEITE WEISS	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL ONDER WIT	656450	2
97	Fianco inferiore ceramica nocciola	LOWER HAZLENUT CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE INFÉRIEUR NOISETTE	LADO CERÁMICA INFERIOR A VELLANA	UNTERE KERAMIKSEITE NUSSEFARBEN	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL ONDER HAZELNootbruin	656390	2
98	Fianco centrale ceramica rosso	CENTRAL RED CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE CENTRAL ROUGE	LADO CERÁMICA CENTRAL ROJO	MITTLERE KERAMIKSEITE ROT	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL MIDDEN ROOD	656410	2
98	Fianco centrale ceramica bianco	CENTRAL WHITE CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE CENTRAL BLANC	LADO CERÁMICA CENTRAL BLANCO	MITTLERE KERAMIKSEITE WEISS	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL MIDDEN WIT	656440	2
98	Fianco centrale ceramica nocciola	CENTRAL HAZLENUT CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE CENTRAL NOISETTE	LADO CERÁMICA CENTRAL A VELLANA	MITTLERE KERAMIKSEITE NUSSEFARBEN	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL MIDDEN HAZELNootbruin	656380	2
99	Fianco superiore ceramica rosso	UPPER RED CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE SUPÉRIEUR ROUGE	LADO CERÁMICA SUPERIOR ROJO	OBERE KERAMIKSEITE ROT	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL BOVEN ROOD	656430	2
99	Fianco superiore ceramica bianco	UPPER WHITE CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE SUPÉRIEUR BLANC	LADO CERÁMICA SUPERIOR BLANCO	OBERE KERAMIKSEITE WEISS	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL BOVEN WIT	656460	2
99	Fianco superiore ceramica nocciola	UPPER HAZLENUT CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE SUPÉRIEUR NOISETTE	LADO CERÁMICA SUPERIOR A VELLANA	OBERE KERAMIKSEITE NUSSEFARBEN	ZIJKANT KERAMISCHE TEGEL BOVEN HAZELNootbruin	656400	2
100	Guarnizione fibra nera 8x1 adesiva	Adhesive 8 x1 black fibre seal	Joint fibre noire 8x1 adhésif	Junta fibra negra 8x1 adhesiva	Schwarze Faserdichtung 8x1 selbstklebend	Pakking zwarte vezel 8x1 zelfklevend	188140	0,4mm2
101	Profilo superiore fissaggio vetro esterno	UPPER PROFILE/EXTERNAL GLASS FIXING	PROFIL SUP. FIXATION VITRE EXTERNE	PERFIL SUP. FIJACIÓN VIDRIO EXTERNO	OBERES PROFIL BEFESTIGUNG AUSSENGLAS	ROFIEL BOV. BEVESTIGING UITWENDIG GLAS	657930	1
102	Profilo inferiore fissaggio vetro esterno	LOWER PROFILE/EXTERNAL GLASS FIXING	PROFIL INF. FIXATION VITRE EXTERNE	PERFIL INF. FIJACIÓN VIDRIO EXTERNO	UNTERES PROFIL BEFESTIGUNG AUSSENGLAS	PROFIEL OND. BEVESTIGING UITWENDIG GLAS	658760	1
103	Antina esterna senza vetro	EXTERNAL DOOR WITHOUT GLASS	PETIT VOLET EXTERNE SANS VITRE	PUERTA EXTERNA SIN VIDRIO	EXTERNE FLÜGELTÜR OHNE SCHEIBE	BUITENDEURTJE ZONDER GLAS	664520	1
104	Antina esterna con vetro	EXTERNAL DOOR WITH GLASS	PETIT VOLET EXTERNE AVEC VITRE	PUERTA EXTERNA CON VIDRIO	EXTERNE FLÜGELTÜR MIT SCHEIBE	BUITENDEURTJE MET GLAS	657920	1
105	Plastina fissaggio ceramiche	CERAMIC-FASTENING PLATES	PETITE PLAQUE FIXATION CÉRAMIQUES	PLACA FIJACIÓN CERÁMICAS	BEFESTIGUNGSPLATTE KERAMIKEN	BEVESTIGINGSPLAAT KERAMISCHE TEGELS	660670	8

Dovozce a servis pro Českou republiku
www.edilkamin-servis.cz tel.: servis 606 647 416 e-mail: servis@edilkamin-servis.cz



Edilkamin S.p.A. si vyhrazuje právo na jakékoliv úpravy dílů obsažených v tomto návodě bez předchozího upozornění.
Tiskové chyby a omyly jsou vyhrazeny.